



INDICAZIONI PER LO SVOLGIMENTO DELL'ESAME FINALE DI MEDIEVAL GERMANIC LITERATURES

A.A. 2020/2021

L'esame consiste di due parti:

a) redazione scritta di una relazione /tesina di circa 20.000 caratteri (spazi esclusi) su un argomento concernente uno dei testi, dei temi e/o dei personaggi trattati durante le lezioni. L'argomento potrà essere proposto dalla docente oppure scelto dal/la candidato/a, previa approvazione della docente. Per la redazione della relazione si farà riferimento allo STYLE SHEET PER LE PROVE FINALI E LE TESI DI LAUREA, disponibile su STUDIUM. L'elaborato scritto si baserà sulla letteratura primaria e sui testi critici, (sia quelli inseriti nella bibliografia principale che in quella aggiuntiva) pertinenti al tema e/o al testo scelto e disponibili su STUDIUM; si potranno anche utilizzare eventuali studi e saggi critici reperiti autonomamente. La consegna in formato digitale (*word* oppure *pdf*) dovrà avvenire una settimana prima della data prevista per l'esame orale.

b) esame orale: ogni studente/ssa sceglierà un testo (tra quelli non trattati nella relazione finale) che preparerà avvalendosi della bibliografia messa a disposizione su STUDIUM (letteratura primaria e saggi critici); si consiglia la lettura di almeno due saggi critici tra quelli disponibili (scegliendoli sia tra quelli inseriti nella bibliografia principale, che in quella aggiuntiva). L'esame prevede, per il testo individuato per l'esame orale, la lettura e la traduzione di una parte del testo originale letto a lezione. I passi scelti, da preparare per intero, avvalendosi del materiale fornito su STUDIUM (glossari e traduzioni), sono elencati di seguito:

- *Judith*, vv. 7b-37a (Festino di Oloferne); vv. 46b-54a (Descrizione del conopèo); vv. 83-111a (La decapitazione);
- *Guðrúnarkviða I*, strofe 1, 5, 14-27 (Lamento di Guðrún, Lamento di Brynhildr);
- *Nibelungenlied*, *Âventiure XIV*, strofe 818-826 (Contesa fra le regine); *Âventiure XXXIX*, strofe 2373-2377 (Morte di Kriemhilt);

Per la *Judith* sono disponibili la traduzione in italiano ad opera della docente (oltre alla traduzione inglese di M. Nelson) e il glossario di M. Griffith e/o quello di B. Timmer (si badi bene che entrambi i glossari riguardano il testo della *Judith* per intero e non i soli passi da preparare per l'esame orale); per la *Guðrúnarkviða I* ci si potrà avvalere delle traduzioni in italiano di M. Meli/P. Scardigli e/o di A. Mastrelli, oltre che del glossario redatto dalla docente e relativo solamente ai passi da preparare per l'esame; infine, per il *Nibelungenlied*, si potrà leggere la traduzione in italiano a cura di L. Mancinelli e usare il glossario relativo ai passi scelti preparato dalla docente. Il materiale sarà fornito in una apposita cartella "Traduzioni e glossari". Si ricorda che per la preparazione del testo della *Guðrúnarkviða I* sarà richiesto anche di conoscere i rapporti e le differenze tra questo carne e la *Guðrúnarkviða II*, che si leggerà in traduzione italiana (Meli/Scardigli e/o Mastrelli).

Si rimanda inoltre ai seguenti link per eventuale consultazione dei dizionari principali di anglosassone, alto tedesco medio e antico nordico:

Bosworth-Toller's Anglo-Saxon Dictionary on line,

<https://bosworthtoller.com/>



UNIVERSITÀ
degli STUDI
di CATANIA

MEDIEVAL GERMANIC LITERATURES
DISUM A.A. 2020/2021

M. Lexer, *Mittelhochdeutsches Wörterbuch*,

http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui_py?sigle=Lexer&lemid=LA00001&mode=Vernetzung&hitlist=&patternlist=&mainmode=

Cleasby - Vigfusson, *An Icelandic-English Dictionary*,

http://www.germanic-lexicon-project.org/texts/oi_cleasbyvigfusson_about.html